

عدد: ۵ (برنجی سنه) ذی الحججه ۳: ۱۳۱۶ ۱۳۱۵: ۲ نيسان ۱۴ افرنجی ۱۸۹۹ (برنجی سنه)

ارتقا

ادبیات، فنون، عکریه و بحریه،
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعه و اکثافه لی فقراتدن
باحث مصور جریده در.

(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آونیه سی ۳۲
غروشدور. پوسته پولی مقبولدر.
صحائفی بالجملة ارباب قلم آچیقدر. هر فی تم
طوتان یازده بیلیر. مرکزی باب عالی
چاده سنده «معلومات» اداره خانه سیدر.

استانبول ایچون نسخه سی: ۱۰ پاره یه در شمدیلک جمعه کونلری نشر اولنور طشره ایچون نسخه سی: ۲۰ پاره یه در.

بوغلدی قهقهه [ناز] ایچنده بر حیرت،
سزای حرمت و تبصیل ایکن او مقصد صاف،
سکون قهره دمام ایدرکی صولت،
دور مزارینی حالا صبر استخفاف.

[فقط، فقط کوزلم] بیلکه هب بو قهقهه لر
پر این ندامت، پر نشیده غم
اولوبده سولیه ملت ماجرای سرتاسر
تجدد ایلپه جک هر دقیقه برنام.

سقیلاری او قوبوردم بکنده بن تنها
براهنار طورورکن قوای حسیم
جیقوب سطوری ایچنده قفید برسیا
اونکه طوروری، طولانندی، کونوسه دی برده...

قدر بویمکی کتبه ایدر کی تذلیل
صیقل بکا پردی :
— زو لای اسماعل...!

— ۲۶ تموز ۱۳۱۴ —

ابراهیم سرری



قادرل ایررکن

مقوج سکونت بیضا...
متبع سکوت ناله شکن :
بر کون اولکی صرصرک حالا
صایدی هول ایچنده بسته دهن

فالان اشاده اهراز بکا
واردی، معنای صامت شیون .
نوده ایه دست شوخ صبا
طوقوب آسمان سحر دن

نور شمس بهار ایدنجه ظهور
ماکان اوچدی بر شوق شیور
جریان ایدی روح نو پیدا...
قمر قلیده معبد حسل

بر نکامک جانلایر، ایلر
سکا رنگین شکوفه ل ادا .
— ۲۹ مارت ۱۳۱۵ —
ح . ناظم

اضطرابات قلبیه بیلاسه دوام ایدر . اولن
یاکنز کوزلری قایار ...
بختیار یاوروم...!

بوس ایلر ایکن دوداقلرندن
کوردیمک صاری حاجی دوکولمش
شم ایلر ایکن یاناقلرندن

باقدمک زو لای یاوروم اولمش
برواده حزن ایچنده کریان
مخزون پدر، اضطراب ایچنده

روحي املی قدر بریشان
حسرتلر ایچنده نیم زده
وجهاً کورونور سرور پرور

قلبا کورونور حزن و مغبر
بویه ایکی یوزلو یار کیمدر
ایسون دبه باری استراحت

طو راقره ایلدم امانت
بیلدکی؟ بو بختیار کیمدر...
محمد جلال

فردای وصلت

خواب نازندن اویاعش صیرمه صالچی آفتاب
حسنی مرآت دیاده تماشا ایلپور
شیدی بر قاج قوش چنزار صباحت پروره

ناله سیه کشف راز عشق وسود ایلپور
لحن باد صبح ایله اشجار اویاعش اوغورن
پرتو نور صفای مهر ایچنده ناز ایله

شیدی هر موج مذهب ساحل خوشمنظره
شرح اشوق ایلور بر نغمه دل ساز ایله
§

شیدی هر شی وایدی، ساعت پر
اویاک لطف ایدک کوزلم

اولور، هنوز پرلر سزه اوتورماش ایدک که خاتم
برقدح طولر یروب بکا وردی، بدالشیر تمام
قدحی اعاده ایدوبده اوتورم جنم صیرمه ده

«جیت» دیه خفیف برس، آتی متمنا ب دخی
برسیریک، بر شیرینی، بر قافور پیدا ولسونگی؟
جیمده کی شیشه کت قیرلیدنه شمه ایدیلیری...؟

امان یارب...! نه ذالت...! آرتی بتون اوطنی
استیلا ایدن رفی قوقوسی، مندرک کناردن
بالافاصله حالی اوزرینه دوشن طامه لک طایردیسی

کزیل بیلک ممکن اوله مبه جندن قاقبت ایش
میدانه چقدی .

آرقه مدن بالطوبی چقارمغه لزوم کوردم .
قوشوب برنجه بزی کتیردیلر . آقان راقی بی
سلیدلر، جیمده کی شیشه قیرلربی طوبلامق،

چقارمق ایچون خاتم بالطوبی الله ایلدییکی
ارتمک جاریه دیه چاغیروب برکن ایستدی .
قیرقیزی آتک ایچنه بوشالده جقدی . شیشه ک

هاننی جیبده اولدییکی آکلامق ایچون بالطوبی
اوروب چوریمک باشلادی . دیرکن جیب آغزی
آشانی بکلوبده مهود کستاله، هنا بلرده

دوگسونی...! آرق ذالت ذالت اوسته...!
برلاده شوک پانتالونمده، طونمده صیرصیقلام

بو دل آرا مناظر باکی
غیری رلکده رؤیت ایلیم
کرلم شاعرانه اکنتم

اویاک غیری لطف ایدک کوزلم
ساز پر سوزش طبع متدن
چقان الحان شرق دیکلیم

اویایی کورمه در سزی الم
اویاک غیری لطف ایدک کوزلم
بو صفای صبا پر نوره
بتون عالمی فدا ایلدم



قطعه

بر کوزلک که مثلی عالم
کورمه مشدر جهان هستی
سی توصیفه مقتدر اولماز
یوسفک بویه حال مستیده

یوسف جواد



آثار منته

{ بر شعر معنیدار }

کچن هفته کی «ارتقا» من «ابن رفعت
سامح» که «کتابه غم» مؤلفه اهدا ایتدیکی،
«برمرض لسانندن» یازدی کی «معیشت»

عنوانی شعر معنیدار ی نشر ایتدی. بو شعر
معنیدار، خورشید مغرب آلامک، صولک
قیزلقلر نی دامن آفاقه بر اقدیمی، اورنه لغت

خفیف خفیف قرار دینی بر دم تحسیده،
مأیوس ککلره دوشن ظلال افراق کی،
آقسام خربیلیک چو کیمکی برزمان حزنده

اولمش، چیتارم، اویا جق! آنلری ده سبک
لازم...! الپی یارب...!
خاتم تریه سی و تازکی حسیله متصل ضرری

یوق ایتدم، بر قضا در اولدی . نه یاهلم؟
دورسده، بن برلک دینه بچورم . نه ایهسه
یک چوق غنرلر دیلدهم و جابه ده اوستی باغی
دکشدیره جگمی بیان ایله هر نغدر زحمت

اولورسده آبدخانه آره لغت برکن، حالوه
یاخود بیوجک بر یز ایله بر منقل حاضر لاهم سی
رجا ایتدم، منقل نه لزوم ولدینی صور دیلر، ایه سی
تمیزلوب فوروتی ایچون اولدینی — صیقل .

یهمدن دلم طولاشه طولاشه — آکلا تدم، خاتم
«سر زجت» ایکنز ایتدم، خلاقلر قور و تونلر
دیدی . «الماز ایتدم، بنده کز قور و تورم،
مرافقی بزم، بو ایسی کیمه ب کوردیمک ایسته م»

دیدم، سوزمه اصرار ایتدم .
برایک دقیقه صوکره جابه کوب هر شیشک
حاضر اولدینی سولیدی . کیتدم، آبدخانه ک
طیش قابوسی سورمه لیرک صوبیدم، وجودم ده

ایضلا ش، قافزا راقی قور ووردی، معشوقه مک
موجب استکراهی اوله جق جزئی بر حالک
و قوعندن کال درجه احتراز ایتدیکدن یاری
بلدن آشایغی بر اینه تمیزلکم ایستوردم،

او قودم، کولک ملالی، آقشامک حزن،
بوشهرک کدیری نی مستغرق ایتدی .
زوالی خسته...! استاد اکرمل :

«مغضه» نور سیده بر شاعر
بیک کوزل سوز بولوب خیالنده
یازماز نقطه ده دکل قادر
نه حزیندر آتک بولانده

و باقیش چشم ذی مآلنده
او کوش روی افغانانده
بوده رشر مکی* دیکر!

بدیده سنده کی لوحه ای خطار ایدن بو خسته
فضائل و محاسن انسابیک کافه سی جامع
اولدینی، هنوز کنج، ادیب، معنای بلند
آثار یله متمیز بولوندینی حالده اوبله بر بستر

اضطرابه دوشمش که...
او بستر اضطرابک ایچنده بر نور ذکا
نشر ایدن کوزلر نی قیر، رقی شهابک،

جیانک کدرا نی مؤلم، عمری بر نظاره سیر
ایدیور...! بو نظاره قارشی مزعج بر
سره انکشاف ایتدیکی کور و لیور : انسان
اعتاد ایدییور، که اولمک بر نایه، یاشامق

بر عصر در، حیات بر دیدنجه، اولوم بر
سکرن اولویور...! هر نفسده دوداقلر من دن
بر نغمه اضطراب اوچور، بوکا نسبتله
نغمه موت هیچ...! فقط بشر، دیدینه جک

دو کونه حک!...! بویه ایجاب ایدر ! .
شوق، نشئه، خنده، سرور، بوتون
معنای حقیقی سبیله سعادت بر خیال،
بر سراب االه جق!...! بو خسته

— کندی اقدار آتیمان، ملال و یأسی
بر نظر سرور ایله کورن — ادیبانه،
لسانه خدمت ایچون ستونلر دولدورمش،
شعرلر یازمش، بنه ستونر دولدورم جق،

هولر هنوز سوغوق صو ایله اغتاله مساعد
اولدیندن صیبا ق صوبه محتاج ایدم . بنا علیه
لکینی مثلاً اوزرینه قویق ایتدم، منقل شکل
بضیغه بر ساج منقل ایه ده قایغی اولدینی کی

اوزرینه ساج آتید ده قولنماش اولدیندر ماشه ک
طولی نیتند، برکنارنه ماشه بنی، اوسته ده
اکنی قویدم . تمام لکینی برلشیروبده کری
چیکه جکم، صیرده اصله باجم ایتمکه کری

ماشه قاپوب لکن مثلاً اوزرینه دورلسونگی؟
منقل ایچنده خبی آتش واردی، چارچاق
لکینی قالدیرمه طاورانش ایه مده منقلدن
قالتان قوبیلرله صیبا کوللر لاری، بیلکری

فنا حالده یاقدیندن بر درلو موفق اولدم .
قیولیم و کول غبار لره آتشک سوغه سندن
مقتصل بخار اوراسی کوز کوزی کوروش، براله
کیتدی . هر طرف جیلا ق بولندیندن شهاب

ناقب آسا بوقاردیند آشای دوشن قوبیلر
وجودی جار جار یاقوردی . شمه ایتی قایدی کی
آبدخانه ک، ایلر طرفه صوقلم، چونکه
اوراسی قضائک محل حدو شدن بر آرز اوزاقجه

اولدیندن قوبیلرله اورایه قدر که میور ایدی .
— مایه دی وار —

چارتقانک تفرقه سی

سرگذشت خلوصی

محرری : ف . ر

خوش کلندیکه، صفا بواندیننه وعرض
اشتیاقه دائر قیصه جبه و هجان آمیز برایی
جمله تماطیسی متعاقب بویمده دن اعلی بکلو

انشاری ایله بنه اوقاشدن برقیصه ایچ خرقه سی،
بر نفیس سوکرورک چقارلوب ایه مک تبدیلی
تکلیف اولدیده وجود تری بولندیندن
صوبخی ایچون بر آرز وقت مساعده ایتلربی

رجا ایتدم . ایچی بو سورته تأخیردن مقصد
صونخاردن اول شیشه ی فلانی بر تقرب دفع
ایده بیلک جاره بولاق ایچون وقت قازانقدن
هیاریدی .

عمرت طاقی بر ترازه اوسته قورولش،
اطرافنده قارشیلای اکی صندالیه قولنل ایدی .
برینه خاتم، بریده بن اوتورم حقدق دیک